

# MAISON RELAIS SCHENGEN

annexe	cycle	matricule enfant	prioritaire/non prioritaire	selon plan	phase d'adaptation	PAI

Réservé à l'administration de la Maison Relais Schengen  
de rVerwaltung der Maison Relais Schengen vorbehalten

## Liste de contrôle inscription - Checkliste Wiedereinschreibung Maison Relais Schengen

Nom de l'enfant

Name des Kindes : \_\_\_\_\_

Documents à fournir: toutes les pages de la documentation d'inscription, pages 1-7

Erforderliche Unterlagen: Alle Seiten der Wiedereinschreibungsunterlagen, Seiten 1-7:

- certificat de travail représentante légale  
*Arbeitsbescheinigung der Erziehungsberechtigte*
- certificat de travail représentant légal  
*Arbeitsbescheinigung des Erziehungsberechtigten*
- fiche d'inscription  
*Einschreibungsformular*
- annexe 1: fiche de présence horaire fixe + date 1er jour encadrement **complétée**  
*Anhang 1: **ausgefüllte** Anwesenheitsliste mit festen Zeiten*
- annexe 2 (si applicable) : fiche de présence selon plan  
*Anhang 2 (falls zutreffend) : **ausgefüllte** Anwesenheitsformular nach Plan*
- certificat médical / PAI (si applicable)  
*Ärztliches Attest / PAI (falls zutreffend)*

Remarques

Anmerkungen: \_\_\_\_\_

Date et heure

Datum und Uhrzeit: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ : \_\_\_\_

Signature représentant légal

Unterschrift Erziehungsberechtigte(r): \_\_\_\_\_

## INSCRIPTION-EINSCHREIBUNG 2026/2027

Nom de l'enfant : \_\_\_\_\_  
Name des Kindes :

Matricule : \_\_\_\_\_  
Sozialversicherungsnummer :

Cycle : \_\_\_\_\_ Ecole de : \_\_\_\_\_  
Zyklus : \_\_\_\_\_ Schule von

Par la présente, je confirme l'inscription de mon enfant à la Maison Relais pour la rentrée 2026/2027.

*Hiermit bestätige ich die Einschreibung meines Kindes für die Maison Relais für das Schuljahr 2026/2027.*

Mon enfant fréquentera la Maison Relais selon les nouveaux horaires, marqués sur le document d'inscription en annexe.

*Mein Kind wird die Maison Relais zu den neuen Zeiten besuchen, die auf dem beigefügten Einschreibeformular markiert sind.*

Mon enfant fréquentera la Maison Relais selon plan, des horaires provisoires sont marqués sur le document d'inscription en annexe.

*Mein Kind wird die Maison Relais nach Plan besuchen, vorläufige Zeiten sind auf dem beigefügten Anmeldeformular markiert.*

Je m'engage à informer la Maison Relais de tout changement.

*Ich verpflichte mich, die Maison Relais über jede Änderung zu informieren*

Remerschen, le \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_\_\_  
Remerschen, den

Signature des parents ou tuteur :  
Unterschrift der Eltern oder Erziehungsberechtigten :

# MAISON RELAIS SCHENGEN

## Coordonnées des représentants légaux

### *Angaben zu den Erziehungsberechtigten*

Nom: <i>Name:</i>	Nom: <i>Name:</i>
Prénom: <i>Vorname:</i>	Prénom: <i>Vorname:</i>
Adresse:	Adresse:
Email (obligatoire) <i>Email (obligatorisch):</i>	Email (obligatoire) <i>Email (obligatorisch):</i>
Numéro Matricule <i>Sozialversicherungsnummer:</i> _____	Numéro Matricule <i>Sozialversicherungsnummer:</i> _____
Tél. fixe: _____ <i>Festnetznummer:</i>	Tél. fixe: _____ <i>Festnetznummer:</i>
Tél. mobile: _____ <i>Mobiltelefonnummer :</i>	Tél. mobile: _____ <i>Mobiltelefonnummer :</i>
Tél. travail: _____ <i>Tel. Arbeit:</i>	Tél. travail: _____ <i>Tel. Arbeit:</i>
Activité professionnelle :      oui      non <i>Berufstätig:                              Ja                              Nein</i>	Activité professionnelle :      oui      non <i>Berufstätig:                              Ja                              Nein</i>
<b>(obligation de joindre un certificat de l'employeur)</b> <i>(Bescheinigung des Arbeitgebers ist obligatorisch)</i>	<b>(obligation de joindre un certificat de l'employeur)</b> <i>(Bescheinigung des Arbeitgebers ist obligatorisch)</i>

## INSCRIPTION-EINSCHREIBUNG 2026/2027

Nom de l'enfant : \_\_\_\_\_  
Name des Kindes :

Matricule : \_\_\_\_\_  
Sozialversicherungsnummer :

Cycle : \_\_\_\_\_ Ecole de : \_\_\_\_\_  
Zyklus : \_\_\_\_\_ Schule von

Je désire inscrire mon enfant pour l'année scolaire 2026/2027 à partir du \_\_\_ / \_\_\_ /  
\_\_\_\_\_ (1<sup>ère</sup> date possible 15.09.2026).

Ich möchte mein Kind für das Schuljahr 2026/2027 ab dem \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_\_\_ einschreiben.  
(frühestmögliches Datum 15.09.2026)

Des fiches d'inscription pour les vacances sont mises à votre disposition séparément.  
Einschreibungsformulare für die Schulferien werden Ihnen separat zur Verfügung gestellt.

Inscription pour les **périodes scolaires** / Einschreibung während der **Schulzeit** :

	07:00- 08:00	08:00- 12:00	*11:30 -12:00	12:00- 14:00	14:00- 16:00	16:00- 17:00	17:00- 18:00	18:00- 19:00
Lundi/Montag		école/ Schule			école/ Schule			
Mardi/Dienstag		école/ Schule						
Mercredi/Mittwoch		école/ Schule			école/ Schule			
Jeudi/Donnerstag		école/ Schule						
Vendredi/Freitag		école/ Schule			école/ Schule			

\*selon horaire scolaire/ je nach Schulzeiten

Remerschen, le \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_\_\_  
Remerschen, den

Signature des parents ou tuteur :  
Unterschrift der Eltern oder Erziehungsberechtigten :

## INSCRIPTION SELON PLAN-EINSCHREIBUNG NACH PLAN 2026/2027

Nom de l'enfant : \_\_\_\_\_  
 Name des Kindes : \_\_\_\_\_  
 Matricule : \_\_\_\_\_  
 Sozialversicherungsnummer : \_\_\_\_\_  
 Cycle : \_\_\_\_\_ Ecole de : \_\_\_\_\_  
 Zyklus : \_\_\_\_\_ Schule von \_\_\_\_\_

Je désire inscrire mon enfant pour les jours et les plages horaires ci-dessous (Prière de cocher les cases des périodes de présence).  
 Ich möchte mein Kind für folgende Tage und Stunden anmelden (Bitte die Kästchen entsprechend ankreuzen)

**Avant chaque vacance scolaire, des fiches d'inscription pour les vacances sont mis à votre disposition. Si les représentants légaux n'ont pas encore leur horaire de travail pour ce temps-là, ils doivent quand même remettre un formulaire, avec la mention „Horaire va suivre“ et remettre un horaire provisoire.**  
 Vor jeden Schulferien werden Ihnen Einschreibungsformulare für die Ferien zur Verfügung gestellt. Sollten die Erziehungsberechtigten noch nicht wissen wie sie in dieser Zeit arbeiten, muss das Formular trotzdem abgegeben werden, mit dem Vermerk „Stundenplan folgt“.

Pendant les périodes scolaires/Während der Schulzeit: Mois/Monat:

Semaine du / Woche vom \_\_\_\_\_ au / bis zum \_\_\_\_\_

	07:00-08:00	08:00-12:00	*11:30-12:00	12:00-14:00	14:00-16:00	16:00-17:00	17:00-18:00	18:00-19:00
Lundi/Montag		école/ Schule			école/ Schule			
Mardi/Dienstag		école/ Schule						
Mercredi/Mittwoch		école/ Schule			école/ Schule			
Jeudi/Donnerstag		école/ Schule						
Vendredi/Freitag		école/ Schule			école/ Schule			

\*selon horaire scolaire/ je nach Schulzeiten

# MAISON RELAIS SCHENGEN

Semaine du / Woche vom \_\_\_\_\_ au / bis zum \_\_\_\_\_

	07:00-08:00	08:00-12:00	*11:30-12:00	12:00-14:00	14:00-16:00	16:00-17:00	17:00-18:00	18:00-19:00
Lundi/Montag		école/ Schule			école/ Schule			
Mardi/Dienstag		école/ Schule						
Mercredi/Mittwoch		école/ Schule			école/ Schule			
Jeudi/Donnerstag		école/ Schule						
Vendredi/Freitag		école/ Schule			école/ Schule			

\*selon horaire scolaire/ je nach Schulzeiten

Semaine du / Woche vom \_\_\_\_\_ au / bis zum \_\_\_\_\_

	07:00-08:00	08:00-12:00	*11:30-12:00	12:00-14:00	14:00-16:00	16:00-17:00	17:00-18:00	18:00-19:00
Lundi/Montag		école/ Schule			école/ Schule			
Mardi/Dienstag		école/ Schule						
Mercredi/Mittwoch		école/ Schule			école/ Schule			
Jeudi/Donnerstag		école/ Schule						
Vendredi/Freitag		école/ Schule			école/ Schule			

\*selon horaire scolaire/ je nach Schulzeiten

Remerschen, le \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_  
Remerschen, den

Signature des parents ou tuteurs :  
Unterschrift der Eltern oder Erziehungsberechtigten :

## CERTIFICAT DE TRAVAIL

### ARBEITSBESCHEINIGUNG 2026/2027

(à remplir par l'employeur / vom Arbeitgeber auszufüllen). Ce certificat est destiné à évaluer les besoins de garde de l' / des enfants de votre salarié(e) / Dieses Zertifikat soll den Kinderbetreuungsbedarf Ihres(r) Mitarbeiters(in) beurteilen.

Il est certifié par la présente que Mme. / M. \_\_\_\_\_  
Es wird hiermit bescheinigt, dass Frau / Herr

demeurant à \_\_\_\_\_  
wohnhaft in

est engagé(e) depuis le \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_\_  
eingestellt ist seit dem

sous contrat à durée indéterminée  
mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag

sous contrat à durée déterminé jusqu'au  
mit einem befristeten Arbeitsvertrag bis zum

La tâche hebdomadaire est de \_\_\_\_\_ heures/semaine.  
Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt Stunden/Woche.

Les horaires de travail sont / Die Arbeitszeiten sind wie folgt:

Lundi/Montag de/von \_\_\_ hrs/Uhr à/bis \_\_\_ hrs/Uhr et de/und von \_\_\_ hrs/Uhr à/bis \_\_\_ hrs/Uhr

Mardi/Dienstag de/von \_\_\_ hrs/Uhr à/bis \_\_\_ hrs/Uhr et de/und von \_\_\_ hrs/Uhr à/bis \_\_\_ hrs/Uhr

Mercredi/Mittwoch de/von \_\_\_ hrs/Uhr à/bis \_\_\_ hrs/Uhr et de/und von \_\_\_ hrs/Uhr à/bis \_\_\_ hrs/Uhr

Jeudi/Donnerstag de/von \_\_\_ hrs/Uhr à/bis \_\_\_ hrs/Uhr et de/und von \_\_\_ hrs/Uhr à/bis \_\_\_ hrs/Uhr

Vendredi/Freitag de/von \_\_\_ hrs/Uhr à/bis \_\_\_ hrs/Uhr et de/und von \_\_\_ hrs/Uhr à/bis \_\_\_ hrs/Uhr

Fait à \_\_\_\_\_ le \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_\_  
Erstellt in

Nom et fonction du signataire : \_\_\_\_\_  
Name und Funktion des Unterzeichnenden

Signature et cachet de l'employeur  
Unterschrift und Stempel vom Arbeitgeber

Certificat d'affiliation pour indépendant/  
Sozialversicherungsnachweis für Selbständige:

<https://ccss.public.lu/fr/commandes-certificats/independants/commande-certificat-affiliation.html>

## CERTIFICAT DE TRAVAIL

### ARBEITSBESCHEINIGUNG 2026/2027

(à remplir par l'employeur / vom Arbeitgeber auszufüllen). Ce certificat est destiné à évaluer les besoins de garde de l' / des enfants de votre salarié(e) / Dieses Zertifikat soll den Kinderbetreuungsbedarf Ihres(r) Mitarbeiters(in) beurteilen.

Il est certifié par la présente que Mme. / M. \_\_\_\_\_  
Es wird hiermit bescheinigt, dass Frau / Herr

demeurant à \_\_\_\_\_  
wohnhaft in

est engagé(e) depuis le \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_  
eingestellt ist seit dem

sous contrat à durée indéterminée  
mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag

sous contrat à durée déterminé jusqu'au  
mit einem befristeten Arbeitsvertrag bis zum

La tâche hebdomadaire est de \_\_\_\_\_ heures/semaine.  
Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt Stunden/Woche.

Les horaires de travail sont / Die Arbeitszeiten sind wie folgt:

Lundi/Montag de/von \_\_\_ hrs/Uhr à/bis \_\_\_ hrs/Uhr et de/und von \_\_\_ hrs/Uhr à/bis \_\_\_ hrs/Uhr

Mardi/Dienstag de/von \_\_\_ hrs/Uhr à/bis \_\_\_ hrs/Uhr et de/und von \_\_\_ hrs/Uhr à/bis \_\_\_ hrs/Uhr

Mercredi/Mittwoch de/von \_\_\_ hrs/Uhr à/bis \_\_\_ hrs/Uhr et de/und von \_\_\_ hrs/Uhr à/bis \_\_\_ hrs/Uhr

Jeudi/Donnerstag de/von \_\_\_ hrs/Uhr à/bis \_\_\_ hrs/Uhr et de/und von \_\_\_ hrs/Uhr à/bis \_\_\_ hrs/Uhr

Vendredi/Freitag de/von \_\_\_ hrs/Uhr à/bis \_\_\_ hrs/Uhr et de/und von \_\_\_ hrs/Uhr à/bis \_\_\_ hrs/Uhr

Fait à \_\_\_\_\_ le \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_  
Erstellt in

Nom et fonction du signataire : \_\_\_\_\_  
Name und Funktion des Unterzeichnenden

Signature et cachet de l'employeur  
Unterschrift und Stempel vom Arbeitgeber

Certificat d'affiliation pour indépendant/  
Sozialversicherungsnachweis für Selbständige:

<https://ccss.public.lu/fr/commandes-certificats/independants/commande-certificat-affiliation.html>